

La Pietat

Congregació de la Mare de Déu dels Dolors



Soriano Montagut - 1941

Breu història de la confraria

CAT

Confraria Mare de Déu dels Dolors

La referència més antiga de què disposem actualment sobre aquesta entitat, data de l'any 1724. Aquesta confraria disposava d'una església pròpia, situada davant de l'antic monestir de la Puríssima. Fou edificada a mitjans segle XVIII, i fins l'any 1936 s'hi guardaven la majoria dels passos processionals de la Setmana Santa de la nostra ciutat.

CAS

Cofradía de la Virgen de los Dolores

La referencia más antigua que, en la actualidad, disponemos sobre esta entidad data del año 1724. La cofradía tenía iglesia propia, situada delante del antiguo convento de la Purísima y edificada a mediados del siglo XVIII, donde, hasta el año 1936, se guardaban la mayoría de los pasos procesionales de la Semana Santa de la ciudad.

EN

Brotherhood of Our Lady of Sorrows

The oldest reference we currently have of this organisation dates back to 1724. This brotherhood had its own church, located in front of the old monastery of the Purísima and built in the mid-18th century, where until 1936 the majority of the Easter processional imagery of our city was kept.

FR

Confrérie de la Vierge des Douleurs

La référence la plus ancienne dont nous disposons actuellement sur cette confrérie date de 1724. Cette confrérie disposait d'une église propre à elle, située devant l'ancien monastère du Précieux Sang et édifiée vers la moitié du XVIIIe siècle, dans laquelle furent conservées jusqu'en 1936 la plupart des pasos processionnels de la Semaine Sainte de notre ville.

Descripció tècnica del pas

CAT

La Pietat, 1941

Conjunt escultòric de dues figures. Les extremitats inferiors i les superiors de totes elles (cap, braços, mans, cames i peus) han estat primer tractades amb una preparació simple de blanc d'Espanya. Després per reintegrar utilitzaren pintures amb base oliosa i pigments. Se li dóna sensació volumètrica a través de veladures i fines pinzellades.

Les vestidures de la Mare de Déu foren prèviament preparades amb blanc d'Espanya i colla de conill. Després per a la seva decoració utilitzaren bol armeni i pigments, amb toc de pa d'or imitant l'antiga tècnica de l'estofat en què es posa de manifest l'elaborada i delicada ornamentació.

CAS

La Piedad, 1941

Conjunto escultórico de dos figuras, en ellas las extremidades inferiores y superiores (cabezas, brazos, manos, piernas y pies) han sido preparadas con blanco de España. Después, se utilizaron pinturas de base oleosa y pigmentos, para conseguir sensación de volumen por medio de veladuras y finas pinceladas.

Las vestiduras de la Virgen presentan una elaborada y delicada ornamentación; sobre una preparación con blanco de España y cola de conejo, se realizó un trabajo de decoración usando bol de Armenia y pigmentos, con toques de pan de oro siguiendo la antigua técnica del estofado.

EN

The Pietà, 1941

Sculptural series of two figures. In both of them the lower and upper extremities (head, arms, hands, legs and feet) having first been prepared with a simple preparation of ground calcite, then to reintegrate them using oil-based paints and pigments, giving it a volumetric sensation through glazes and fine brush-strokes.

The clothing of the Mother of God were previously prepared with ground calcite, rabbit-skin glue, and then for its decoration they used Armenian bole and pigments, with touches of gold leaf imitating the old technique of gold leaf and varnish where it is clearly shown in the elaborate and delicate ornamentation.

FR

La Piété, 1941

Ensemble sculptural composé de deux statues. Les extrémités inférieures et supérieures de ces dernières (tête, bras, mains, jambes et pieds) ont été peintes dans un premier temps avec du blanc d'Espagne ; elles furent ensuite décorées à l'aide de peintures à base d'huile et de pigments, pour leur conférer une impression volumétrique moyennant des glacis et de fins coups de pinceau.

Les vêtements de la Vierge ont été préalablement peints en blanc d'Espagne à la colle de peau de lapin, puis décorés à l'aide de bol arménien et de pigments, avec des touches de feuilles d'or imitant l'ancienne technique de l'"Estofat" (technique de l'art ibérique) mettant en relief l'ornementation élaborée et délicate.